



# УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:  
**Михайло Стащин**

\*\*\*\*\*

Pastor:  
**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**

Cantor & choir director:  
**Michael Stashchyshyn**

\*\*\*\*\*

**Marriages & Baptisms by  
appointment only**

\*\*\*\*\*



\*\*\*\*\*

Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

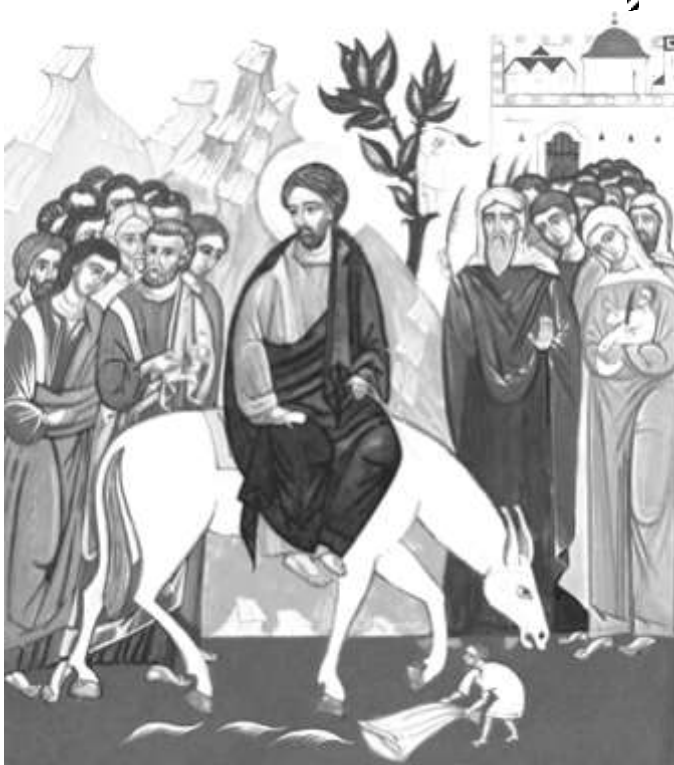
Web site: [www.stjohn-nj.com](http://www.stjohn-nj.com)

E-mail: [stjohn-nj@outlook.com](mailto:stjohn-nj@outlook.com)

Facebook: St. John Ukrainian  
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Квітна неділя навчає нас, що тільки  
хрест є справжнім деревом життя”  
- Папа Венедикт XVI

“But Palm Sunday tells us that it is the  
cross that is the true tree of life.”  
– Pope Benedict XVI

## PALM SUNDAY

### Entrance of our Lord into Jerusalem

**First Antiphon:** I love the Lord because He hears the voice of my supplication.

*Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.*

Because He has inclined His ear to me, I will call upon Him all my days.

*Through the prayers...*

The pangs of death encircled me; the dangers of Hades caught me.

*Through the prayers...*

I met with anguish and pain, I called upon the name of the Lord.

*Through the prayers...*

Glory be now and forever... Only Begotten Son...

**Third Antiphon:** Give thanks to the Lord, for He is good, for His mercy endures forever.

**Tropar, tone 1:** Before Your passion, Christ our God,\* You gave proof of the resurrection of all by raising Lazarus from the dead.\* Like the children, we too, bear banners of victory\* and cry out to You the conqueror of death:\* "Hosanna in the highest!\* Blessed is He who comes in the name of the Lord!"

*Let the house of Israel say that He is good and His mercy endures forever.*

Before Your passion...

*Let the house of Aaron say that He is good and His mercy endures forever.*

Before Your passion...

*Let all those who fear the Lord say that He is good and His mercy endures forever.*

Before Your passion...

**At the Little Entrance:** Blessed is He who comes in the name of the Lord, We blessed you from the house of the Lord. The Lord is God and He has appeared to us.

Before Your passion...

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Tropar, tone 4:** Buried with you in baptism, Christ our God,\* we have been made worthy of immortal life by Your Resurrection.\* In praise we cry out: "Hosanna in the highest!\* Blessed is He who comes in the name of the Lord!"

## КВІТНА НЕДІЛЯ

### Вхід Господній в Єрусалим

**Перший антифон:** Возлюбив я, бо вислухав Господь \* голос моління мого.

*Молитвами Богородиці, \* Спасе, спаси нас.*

Бо прихилив вухо Своє до мене \* і у дні мої призову.

*Молитвами Богородиці...*

Обняли мене болісті смертні, \* біди адові зустріли мене.

*Молитвами Богородиці...*

Скорб і більість зустрів я \* і призвав ім'я Господнє.

*Молитвами Богородиці...*

Слава і нині... Единородний Сину...

**Третій Антифон:** *Сповідуйтеся Господеві, \* бо Він благий, бо на віки милість Його.*

**Тропар, глас 1:** Спільне воскресення перед Твоїми страстями запевняючи, \* з мертвих воздвигнув Ти Лазаря, Христе Боже; \* тим-то й ми, як отроки, знамена перемоги носячи, \* Тобі, переможцеві смерті, восклицуємо: \* Осанна в вишніх, благословен, хто йде в ім'я Господнє.

*Нехай же скаже дім Ізраїлів, \* бо Він благий, бо на віки милість Його.*

Спільне воскресення...

*Нехай же скаже дім Аронів, \* бо Він благий, бо на віки милість Його.*

Спільне воскресення...

*Нехай же скажуть усі, що бояться Господа, \* бо Він благий, бо на віки милість Його*

Спільне воскресення...

**Вхідне:** Благословен, хто йде в ім'я Господнє, \* ми благословляли вас із дому Господнього; Бог – Господь і явився нам.

Спільне воскресення...

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Тропар, глас 4:** Погребавши себе разом з Тобою через хрещення, Христе Боже наш, \* сподобилися ми безсмертної життя через Твоє воскресення \* і, заспівуючи, кличемо: Осанна в вишніх, \* благословен, хто йде в ім'я Господнє.

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Kondak, tone 6:** Seated on Your throne in heaven, Christ our God,\* You received the praise of the angels,\* and riding the colt on earth, the shouts of the children.\* They cried out: "Blessed are You who came to restore Adam!"

**Prokimen, tone 4:** Blessed is He who comes in the name of the Lord, the Lord is God and has appeared to us.

**verse:** Give thanks to the Lord, for he is good, for his mercy endures forever.

**Epistle:** A reading from the Epistle of the holy Apostle Paul to the Philippians (4: 4-9)

Brothers! Rejoice in the Lord always! I say it again, Rejoice! Everyone should see how unselfish you are. The Lord is near. Dismiss all anxiety from your minds. Present your needs to God in every form of prayer and in petitions full of gratitude. Then God's own peace, which is beyond all understanding, will stand guard over your hearts and minds, in Christ Jesus. Finally, my brothers, your thoughts should be wholly directed to all that is true, all that deserves respect, all that is honest, pure, admirable, decent, virtuous, or worthy of praise. Live according to what you have learned and accepted, what you have heard me say and seen me do. Then will the God of peace be with you.

**Alleluia, tone 1:**

**verse:** Sing to the Lord a new song, for he has done wondrous deeds.

**verse:** All the ends of the earth have seen the salvation by our God.

**Gospel:** John 12: 1-18

Six days before the Passover Jesus came to Bethany, the village of Lazarus whom Jesus had raised from the dead. There they gave him a banquet, at which Martha served. Lazarus was one of those at table with him. Mary brought a pound of costly perfume made from genuine aromatic nard, with which she anointed Jesus' feet. Then she dried his feet with her hair, and the house was filled with the ointment's fragrance. Judas Iscariot, one of his disciples (the one about to hand him over), protested: "Why was not this perfume sold? It could have brought three hundred

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Кондак, глас 6:** На престолі на небі, на жереб'яті на землі \* Тебе носять, Христе Боже; \* ангелів хвалення і дітей оспівування прийняв Ти; \* вони кликали до Тебе: \* Благословенний Ти, що йдеш Адама призвати.

**Прокімен, глас 4:** Благословен, хто йде в ім'я Господнє; Бог – Господь і явився нам.

**СТИХ:** Сповідуйтеся Господеві, бо Він благий, бо на віки милість Його.

**Апостол:** До Филип'ян послання святого апостола Павла читання (4: 4-9)

Браття! Радуйтеся завжди у Господі; знову кажу: Радуйтеся! Хай ваша доброзичливість буде всім людям відома. Господь близько! Ні про що не журіться, але в усьому появляйте Богові ваші прохання молитвою і благанням з подякою. І мир Божий, що вищий від усякого уявлення, берегтиме серця й думки ваші у Христі Ісусі. Наостанку, брати, усе, що лиш правдиве, що чесне, що справедливе, що чисте, що любе, що шанобливе, коли якась чеснота чи щобудь похвальне, - про те думайте! Чого ви навчилися, що прийняли, що почули та бачили в мені - те чиніте, і Бог миру буде з вами.

**Алилуя, глас 1:**

**СТИХ:** Співайте Господеві пісню нову, бо дивне створив Господь.

**СТИХ:** Виділи всі кінці землі спасення Бога нашого.

**Євангеліє:** Від Івана 12: 1-18

Шість день перед Пасхою прибув Ісус у Витанію, де перебував Лазар, якого воскресив був з мертвих. Там, отже, справили йому вечерю, і Марта прислужувала; а й Лазар був серед тих, які разом з ним посідали до столу. Марія ж узяла літру мира з щирого нард, вельми дорогого, помазала ноги Ісуса й обтерла їх волоссям своїм; і наповнився дім пахощами мира. Каже тоді один з його учнів, Юда Іскаріотський, що мав його зрадити: "Чому не продано це миро за

silver pieces, and the money have been given to the poor.” (He did not say this out of concern for the poor, but because he was a thief. He held the purse, and used to help himself to what was deposited there.) To this Jesus replied: “Leave her alone. Let her keep it against the day they prepare me for burial. The poor you always have with you, but me you will not always have.” The great crowd of Jews discovered he was there and came out, not only because of Jesus but also to see Lazarus, whom he had raised from the dead. The fact was, the chief priests planned to kill Lazarus too, because many Jews were going over to Jesus and believing Him on account of Lazarus. The next day the great crowd that had come for the feast heard that Jesus was to enter Jerusalem, so they got palm branches and came out to meet him. They kept shouting: “Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord! Blessed is the King of Israel!” Jesus found a donkey and mounted it, in accord with Scripture: “Fear not, O daughter of Zion! Your king approaches you on a donkey’s colt.” (At first, the disciples did not understand all this, but after Jesus was glorified they recalled that the people had done to Him precisely what had been written about Him.) The crowd that was present when He called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead kept testifying to it. The crowd came out to meet him because they had heard he had performed this sign.

**Instead of “Indeed, it is fitting”:** O my soul, extol the Lord, who sat on a donkey.\* God the Lord has appeared to us;\* let us celebrate the feast, and let us rejoice and extol Christ.\* With palms and branches in hand,\* let us raise our voices to him in praise, saying:\* “Blessed is he who comes in the name of the Lord\* our Savior.”

**Communion Hymn:** Blessed is He who comes in the name of the Lord, the Lord is God and has appeared to us. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

триста динаріїв і не роздано бідним?” Сказав же так не тому, що піклувався про бідних, але тому, що був злодій: із скарбнички, яку тримав при собі, крав те, що туди вкидувано. Тож Ісус промовив: “Лиши її. На день мого похорону зберегла вона те миро. Бідних матимете з собою повсякчас, мене ж матимете не завжди.” Тим часом дізналася сила народу, що він там, то й посходились - не тільки Ісуса ради, а й щоб побачити Лазаря, якого він з мертвих воскресив. Тоді первосвященики ухвалили і Лазаря вбити, численні бо юдеї залишили їх із-за нього й увірували в Ісуса. Наступного дня сила людей, що прийшли на свято, зачувши, що Ісус іде в Єрусалим, узяти пальмове гілля й вийшли йому назустріч з окликами: “Осанна! Благословен той, хто йде в ім’я Господнє, ізраїльський цар!” І знайшовши осли, Ісус сів на нього, - як ото написано: Не страхайся, дочко Сіону, ось іде твій цар верхи на жереб’яті ослиному. Не збагнули того спершу його учні, але коли Ісус прославився, згадали вони, що то було написано про нього й що то з ним таке вчинено. Але й народ, що був при ньому, коли то він був викликав Лазаря з гробу та його з мертвих воскресив, - про те свідчив. Тим то, власне, народ і вийшов йому назустріч: довідався бо, що він учинив те чудо.

**Замість “Достойно”:** Величай, душе моя, Господа, що сидить на жереб’яті. Бог – Господь і явився нам; справляйте празник і, веселячись, прийдіть, возвеличимо Христа з квітами й галузками, в піснях кличучи: Благословен, хто йде в ім’я Господа, Спаса нашого.

**Причасний:** Благословен, хто йде в ім’я Господнє; Бог – Господь і явився нам. Алилуя! Алилуя! Алилуя!



**TODAY**

**Mothers in Prayer** invite you  
to our church hall for breakfast!



**СЬОГОДНІ**

**Матері в Молитві** запрошують Вас  
до церковної залі на сніданок!

**TODAY**

**Easter Yarmarok**

The Ukrainian Family  
invites you to our  
**Easter Paska Sale.**  
All proceeds from the  
bake sale will go to  
support  
the Ukrainian Armed  
Forces.



**СЬОГОДНІ**

Запрошуємо вас  
на Великодній ярмарок  
Українська Родина  
запрошує  
на розпродаж  
**Великодніх пасок.**  
Всі зароблені кошти  
будуть спрямовані на  
допомогу для  
Української армії.

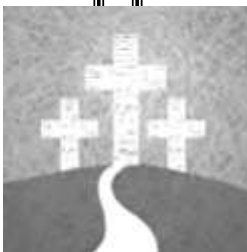
We invite you to join us for our  
**LENTEN MISSION**

**Schedule:**

**Wednesday — April 16th**  
**7:00pm** - Divine Liturgy of  
the Presanctified Gifts  
& mission sermon

**Thursday — April 17th**  
**7:00pm** - Passion Matins &  
mission sermon

**Friday—April 18th**  
**7:00 pm** - Jerusalem Matins &  
mission sermon



Запрошуємо Вас на  
**РЕКОЛЕКЦІЇ**

**Розпорядок реколекцій:**

**Середа — 16-го квітня**  
**7:00 pm** — Літургія  
Передосвячених Дарів та  
реколекційна наука

**Четвер - 17-го квітня**  
**7:00 pm** - Утренья Страстей та  
реколекційна наука

**П'ятниця - 18-го квітня**  
**7:00 pm** - Єрусалимська Утренья  
та реколекційна наука

### **The Charitable Fund of Our Church: Continuing to Do Good – Together**

At the start of 2025, our Charitable Fund completed a special project: providing rechargeable light bulbs to people in Ukrainian cities and villages where electricity is often cut off. These bulbs have become a small but meaningful symbol of hope and care for many families.

In the harsh reality of war, wounded soldiers fight for their lives every day. Last year, field hospital doctors asked us for portable ultrasound machines. Thanks to the generosity of our parishioners, we were able to buy 16 ultrasounds (each costing \$2,600). Earlier this year, the Mothers in Prayer group purchased a 17th machine. These ultrasounds are now on the front lines and are already saving lives.

We also received a request to help purchase generators. These are critical for powering medical equipment: surgical tools, heart and respiratory machines, IVs, ultrasounds, and more. One generator was donated by the Ukrainian Family, and two more by Mothers in Prayer. In crisis situations, a generator can truly mean the difference between life and death.

Recently, Fr. Ihor Vorona from Yuzhnoukrainsk (Mykolaiv region) reached out with an urgent request: \$2,000 to help buy a car for the front lines. Without reliable transport, soldiers are at greater risk. We were happy to help. This marks the 29th car we've helped fund.

We also received and shipped to Kyiv many essential items—including diapers, wheelchairs, walkers, crutches, and commodes—all free of charge. These are now helping the wounded.

### **Благодійний фонд нашої Церкви: продовжуємо разом творити добро**

На початку 2025 року наш Благодійний Фонд завершив збір коштів на закупівлю зарядних лампочок для людей у містах і селах України, де часто вимикають світло. Багато родин уже отримали цей символ світла і турботи.

У страшних реаліях війни щодня поранені борються за життя. Ще торік медики польових шпиталів звернулися до нас з проханням придбати портативні УЗД-апарати. Завдяки щедрості наших парафіян ми закупили 16 апаратів (вартістю по \$2600 кожен), які нині рятують життя на передовій. А нещодавно, на початку 2025 року, спільнота Матері в Молитві придбала ще один, 17-й апарат. Ми з впевненістю знаємо: ці апарати вже врятували багато життів.

Наступне прохання, яке ми отримали — закупівля генераторів. Їх використовують для зарядки хірургічного обладнання, апаратів для підтримки серця та дихання, крапельниць, УЗД та іншого життєво важливого устаткування. Один генератор закупила Українська Родина, ще два — Матері в Молитві. У критичних умовах генератор буквально означає можливість врятувати життя.

Нещодавно до нас звернувся о. Ігор Ворона з м. Южноукраїнськ (Миколаївська обл.), який тісно співпрацює з військовими. Він просив допомоги зібрати \$2000 для купівлі авто на передову — адже без транспорту воїни стають легкою ціллю для ураження. Ми долучилися. Це вже 29-те авто, на яке ми надали допомогу.

Ми також безкоштовно отримали та передали в Україну пеленки, інвалідні візки, ходунки, милиці, туалети — і все це вже служить пораненим у Києві.

In March, we launched a new project to help those in greatest need: the elderly, the disabled, widows of fallen soldiers, and their children. Many live on small pensions and have no one to turn to. Our volunteers give each person \$20 (about UAH 800) to help buy food, medicine, or other basic needs. We are focusing especially on the Sumy and Kherson regions, where the need is greatest.

When we shared this project with one generous parishioner, he made a beautiful offer: to match every donation up to \$10,000 in memory of Irena Holynskyj. That means for every \$20 you give, he gives another \$20. So far, we have sent \$15,000 to Ukraine, helping 750 individuals or families.

We sincerely thank everyone who supports our projects. A special thank you to the Mothers in Prayer, who are always the first to step up and help.

**Together, we can offer hope.  
Together, we are strong.**

У березні ми розпочали новий проєкт — адресна допомога нужденним: людям похилого віку, інвалідам, вдовам загиблих воїнів, їхнім дітям. Це ті, хто живе на мізерні пенсії або зарплати, і часто не має до кого звернутися. Наші волонтери роздають по \$20 (приблизно 800 грн) — хтось купить ліки, інший продукти чи необхідні речі. Найбільше потребують підтримки люди в Сумській і Херсонській областях, тому ми зосередили допомогу саме там.

Коли ми розповіли про цей проєкт одному добродієві, він запропонував подвоювати кожен внесок до \$10,000 в пам'ять про Ірену Голинську. За кожні \$20 — він додає ще \$20, за \$200 — він додає ще \$200. На сьогодні ми вже передали \$15,000 — на ці кошти волонтери допоможуть 750 родинам чи поодиноким особам. Надіємося з вашою допомогою охопити ще більше людей у потребі.

Щиро дякуємо кожному, хто підтримує наші проєкти. Особлива подяка Матерям в Молитві — вони завжди першими відгукується на наші ініціативи.

Ваша підтримка має велике значення.

**Разом ми даруємо надію.  
Разом — ми сильні.**

St. John's Ukrainian Montessori Preschool is accepting applications for September of 2025. Your child must be at least two and one half years old by September. For more information, please call Olenka at landline 9737631797 and leave a message.

Українське передшкілля за програмою Монтесорі при парафії св. Івана оголошує набір дітей на вересень 2025 року. Вашій дитині повинно виповнитися два з половиною роки до вересня. За додатковою інформацією звертайтеся до Оленки за телефоном 9737631797 і залиште повідомлення.

“If the poor world could see the beauty of the sinless soul, all sinners, all unbelievers would be instantly converted”

St. Pio of Pietrelcina

“Якби нещасний світ міг побачити красу безгрішної душі, всі грішники, всі невіруючі негайно б повернулися”

Св. Піо з П'єтрелчіни

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:  
April 13<sup>th</sup> - 19<sup>th</sup>**

**Sunday, 13 (Palm Sunday: Entrance of our Lord into Jerusalem)**

**8:30 AM The Divine Liturgy (Eng.)**.....For Our Parishioners

**10:00 AM The Divine Liturgy (Ukr.)**

Health & God's Blessings for Nadiya Yarish.....Mothers in Prayer

Health & God's blessings for Daria & Orest (in their intentions).....family

Health & God's Blessings for Volodymyr, Lesia, Markian, Severyn, Nadia, Oles',

Denys, Maria, Ihor, Ostap, Anna.....family

Health & God's Blessings for Fr. Taras.....Wynarczyk & Rozij family

Health & God's Blessings for Bohdan & Daria (in their intentions).....

**Monday, 14 (Great & Holy Monday)**

**7:00 PM Divine Liturgy of the Presanctified Gifts**

**Tuesday, 15 (Great & Holy Tuesday)**

**7:00 PM Divine Liturgy of the Presanctified Gifts**

**Wednesday, 16 (Great & Holy Wednesday)**

**7:00 PM Divine Liturgy of the Presanctified Gifts**

**Thursday, 17 (Great & Holy Thursday)**

**10:00 AM Vespers with the Liturgy of St. Basil the Great**

Health & God's Blessings for Catherine Wolowodiuk (90th birthday).....children

**7:00 PM PASSION MATINS (The Reading of the 12 Passion Gospels)**

**Friday, 18 (Great & Holy Friday)**

**10:00 AM Vespers with the placement of the Holy Shroud (Plaschanytsya)**

**7:00 PM Jerusalem Matins**

**Saturday, 19 (Great & Holy Saturday)**

**10:00 AM Vespers with the Liturgy of St. Basil the Great**

+Bohdanna & Vasyl.....daughter Natalia

+Sheryl Gross.....Luba Dellosso

**3:00 PM - 7:00 PM — Blessing of Paschal Food. Easter Confessions.**

*The blessing of baskets will take place outside the church on the hour and on the half hour:*

*at 3:00, 4:00, 5:00, 6:00 and 7:00 (Ukr.)*

*at 3:30, 4:30, 5:30 and 6:30 (Eng.)*

**Sunday 20 (Pascha: the Resurrection of Our Lord Jesus Christ)**

**6:00 AM Service at the Tomb, Resurrection Matins and Divine Liturgy (Ukrainian)**

**9:00 AM Resurrection Matins and Divine Liturgy (English)**

**11:00 AM Divine Liturgy (Ukrainian)**